

Instrucciones de uso ANDADORES

Los productos ORTHOS XXI son concebidos para que sirvan los pacientes deficientes y de edad avanzada, con múltiples incapacidades. Su uso debe ser aconsejado por un profesional de la salud o el distribuidor que poseen el conocimiento de los productos, de los fines a que son destinados y del manual de la instrucción.

La experiencia y la tecnología vastas de fabricación ajustarán los productos a las diferentes incapacidades físicas del usuario final. Los andadores son un dispositivo médico de la clase 1 segundo la directiva comunitaria 2007/47/CE de 5 de Septiembre y probado de acuerdo con la norma ISO 11199-1:1999.

Gracias por la preferencia de un producto ORTHOS XXI.

CARACTERÍSTICAS GENERALES

Los andadores son auxiliares de marcha, de uso externo, que substituyen en todo o en parte un miembro inferior del cuerpo humano y son usados por personas discapacitadas temporalmente o permanentemente, enfermos, deficientes o minusválidos, en sus traslados a pié.

Los andadores están formados por un tubular de aluminio, con puño, regulable en altura por tuercas con 2 tornillos de fijación, teniendo tacos de goma en el apoyo que está en contacto con el suelo. Los andadores se preparan para una carga máxima de 125 kg y por una altura de 1,80 m. El modelo del niño es adecuado para un peso máximo de 100 kg y una altura máxima de 1,55 m.

PARA GARANTIZAR UNA VIDA ÚTIL Y EFICIENTE DE SU ANDADOR DEBE:

- Ser consciente que, como auxiliar, el andador no debe ser objeto de un uso indebido (chocar con puertas, impactos o choques fuertes, etc.).
- Sustituir las punteras siempre que estén desgastadas o deterioradas.

MODO DE UTILIZACION

- Regular correctamente la altura del andador de acuerdo con la estatura del que lo use.
- No olvide que cuando se utilice alejado del cuerpo o mal apoyado, el andador puede causar accidentes por desequilibrios o caídas.
- El andador debe ser sujetados por las empuñaduras que están colocados en la parte lateral.
- **ATENCIÓN: El andador debe estar siempre con las cuatro patas apoyadas en el suelo al mismo nivel para evitar desequilibrios.** En el caso de modelo fijo, para desplazarlo debe levantarlo y colocarlo ligeramente al frente; en el caso del modelo articulado, este desplazamiento debe hacerse moviendo las partes laterales del andador alternativamente con el cuerpo.
- En todos los modelos el desplazamiento debe hacerse con pequeños pasos y acompañando el movimiento del cuerpo.
- Los modelos ANFFWZZ01Q y ANARWZZ01Q permiten plegar las partes laterales facilitando así su transporte.

CUIDADOS ESPECIALES

- Debe tenerse cuidado con los suelos lisos, mojados o resbaladizos, susceptibles de provocar resbalones del andador, y el consecuente desequilibrio de su usuario;
- Debe tenerse aún mayor cuidado con suelos que estén en contacto con productos químicos que lleven a una corrosión precoz de las patas del andador;
- En los suelos irregulares (paralelos, rejillas en los paseos, pequeños desniveles, etc.) pueden provocar una detención de las patas, o una obstrucción a su colocación y originar un desequilibrio o una caída, por lo tanto, los andadores deben ser levantados y apoyados bien para pasar sobre piedras o calzadas irregulares;
- Las superficies suaves son altamente peligrosas, pudiendo dar origen a que se hundan las patas y provocar la caída del usuario.

MANTENIMIENTO DE LOS EQUIPOS

El dispositivo se debe mantener limpio el fin de aumentar su vida útil. El dispositivo debe ser lavado cuando sea necesario con un paño algo abrasivo o una esponja empapada en agua o un detergente neutro (pH entre 5 y 8) diluido (5%) en agua. Seque el aparato con un paño suave. Los componentes termoplásticos deben ser inspeccionadas regularmente y reemplazadas cuando se presenten desgaste o fractura.

APTITUDES

La aptitud para verificar la capacidad del paciente, deficiente o mayor para el uso de estas ayudas compete al personal médico, médicos nominados, fisioterapeutas, ortopedas, enfermeras u otros profesionales sanitarios. Como alternativa a falta de estos, pueden ser los auxiliares de farmacia, los vendedores de ortopedias, los auxiliares de geriátricos, o familiares del incapacitado, después de la lectura de las instrucciones, aconsejar el ajuste de la altura adecuada del utilizador y verificar el estado de los topes de goma, procediendo a su substitución cuando presenten un estado de desgaste o algún daño provocado por un suelo en mal estado.

Los andadores constituyen una ayuda para andar. Quien os utiliza es más independiente, más libre, capaz de pasear, ir a trabajar, salir de casa, divertirse, hacer ejercicio físico, vivir en sociedad.

Modelo	Tamaño maximo de la base (cm)	Longitud minima/maxima (cm)
52 AN W FX 01	56x43	86 / 98
52 AN W FX 02	47x39	79 / 89
52 AN X AR 01 2N	59x48	82 / 92
52 AN W AR 01	59x48	82 / 92

EN ISO 11199-1:1999

GARANTIA DEL FABRICANTE

Este producto possui una garantía de dos años a partir de la factura, contra defecto de fabricación. La garantía no cubre el desgaste de las puntas, y otras piezas sujetas a desgaste, así como los problemas ocasionados por uso indebido o por no haber sido efectuada una manutención adecuada.

Los costes del transporte para la reparación serán a cargo del cliente.



Orthos XXI, Unipessoal Lda.
Rua Santa Leocádia Nº 2735
4809-012 Stª Leocádia de Briteiros - Guimarães
Braga - PORTUGAL
Tel.: (00351) 253470270 - Fax.: (00351) 253470278

Setembro 2012 / September 2012

Manual de Instruções ANDARILHO

Os produtos Orthos XXI são concebidos para servir os doentes, deficientes e idosos, com incapacidades múltiplas. A sua utilização deve ser aconselhada por um profissional de saúde ou distribuidor que possua conhecimento do produto, dos fins a que se destinam, bem como deste manual de instruções.

A vasta experiência e tecnologia de fabrico permite ajustar os produtos às diferentes incapacidades físicas do utente final. Os andarilhos são um dispositivo médico de classe 1 segundo a directiva comunitária 2007/47/CE de 5 de Setembro e testados segundo a norma ISO 11199-1:1999.

Obrigada pela preferência de um produto Orthos XXI.

CARACTERÍSTICAS GERAIS

Os andarilhos são auxiliares de marcha, de uso externo, que substituem em todo ou em parte um membro inferior do corpo humano e são usados por pessoas incapacitadas de modo temporário ou permanente, doentes, deficientes ou idosos, nas suas deslocações a pé.

Os andarilhos são constituídos por um tubular de alumínio, com punho, regulável em altura por molas de 2 rebites, possuindo ponteiras de borracha nas extremidades que ficam em contacto com o solo. Os andarilhos estão preparados para uma carga máxima de 125 kg e uma altura de 1,80 m. O modelo de criança adequa-se a um peso máximo de 100 kg e uma altura máxima de 1,55 m.

PARA GARANTIR UMA VIDA ÚTIL E EFICIENTE DO SEU ANDARILHO DEVE:

- Estar consciente que, como auxiliar, o andarilho não deve ser objecto de utilização indevida (bater em portas, impactos ou choques fortes, etc).
- Substituir as ponteiras sempre que o seu estado evidencie desgaste ou deterioração.

MODO DE UTILIZAÇÃO

- Regular correctamente a altura do andarilho de acordo com a estatura do utilizador.
- Não se esqueça que quando utilizado longe do corpo, ou mal apoiado, o andarilho pode causar acidentes por desequilíbrio.
- O andarilho deve ser agarrado pelos punhos que estão colocados na parte lateral.
- **ATENÇÃO: O andarilho deve estar sempre com as quatro ponteiras apoiadas no chão ao mesmo nível para evitar desequilíbrios.** No caso do modelo fixo a deslocação deve ser feita levantando o andarilho e deslocando-o ligeiramente para a frente; no caso do modelo articulado esta deslocação deve ser feita deambulando as partes laterais do andarilho reciprocamente com o corpo. Em todos os modelos a deslocação deve ser feita com pequenos passos e acompanhando o movimento do corpo.

- Os modelos ANFFWZZ01Q e ANARWZZ01Q permitem ainda o fecho das partes laterais do andarilho facilitando assim o seu transporte.

CUIDADOS ESPECIAIS

- Deve-se ter em atenção os pisos lisos, molhados ou escorregadios, susceptíveis de provocar o deslize do auxiliar de marcha e o consequente desequilíbrio e/ou queda do utilizador.
- Deve-se ainda ter cuidados acrescidos em pisos que estejam em contacto com produtos químicos que levam à corrosão precoce das ponteiros do andarilho.
- Os pisos irregulares (paralelos, grelhas no passeios, pequenos desníveis, etc.) podem provocar prisão das ponteiros ou uma obstrução à sua deslocação e originar a desequilíbrio e/ou queda, por isso os andarilhos devem ser bem levantados e bem apoiados para passarem sobre pedras ou calçadas irregulares.
- As superfícies moles são altamente perigosas, podendo originar o enterrar das ponteiros e provocar o desequilíbrio do utilizador.

MANUTENÇÃO DO DISPOSITIVO

O dispositivo deve ser mantido limpo de forma a aumentar o seu tempo de vida. O dispositivo deve ser lavado quando necessário com um pano ou esponja pouco abrasivo humedecido em água ou num detergente neutro (pH entre 5 e 8) diluído (5%) em água. Secar o dispositivo com um pano suave. Os constituintes em termoplástico devem ser inspeccionados regularmente e substituídos quando apresentem desgaste ou fractura.

COMPETÊNCIAS

A competência para verificar a capacidade do doente, deficiente ou idoso para o uso destas ajudas compete ao pessoal médico, nomeadamente médicos, fisiatras, ortopedistas, enfermeiras ou outros profissionais de saúde. Em alternativa e na falta destes podem os auxiliares de farmácia, os vendedores de ortopedias, os auxiliares dos lares de idosos ou os familiares do incapacitado, após a leitura das instruções, aconselhar o ajuste da altura adequada do utilizador e verificarem o estado das ponteiros de borracha, procedendo à sua substituição quando estas apresentarem um estado de desgaste ou alguma danificação provocada pelo mau piso.

O uso dos andarilhos faz-se a título precário, não pelo auxiliar em si, mas pela debilidade do utilizador. Os andarilhos constituem uma ajuda para andar. Quem os utiliza fica menos dependente, mais livre, capaz de fazer caminhadas, ir trabalhar, sair de casa, divertir-se, fazer exercício físico, viver em sociedade.

Modelo	Dimensões máximas da base (cm)	Altura mínima/máxima (cm)
52 AN W FX 01	56x43	86 / 98
52 AN W FX 02	47x39	79 / 89
52 AN X AR 01 2N	59x48	82 / 92
52 AN W AR 01	59x48	82 / 92

EN ISO 11199-1:1999

GARANTIA DO FABRICANTE

O andarilho tem garantia por dois anos a partir da factura, contra defeito de fabrico. A garantia não cobre o desgaste das ponteiros, e outras peças sujeitas a desgaste, assim como os problemas ocasionados por uso indevido ou por não ter sido efectuada a manutenção adequada.

Os custos de transporte para a sua reparação serão a cargo do cliente.



Instructions Manual WALKING STICKS

ORTHOS XXI products are equipped with studied equipments in order to serve de patients, handicaps and elders, with multiple handicaps; its utilization must be prescribed by health professionals or authorized salesmen who are familiar with the products, what they are for and the instructions manual.

Our wide experience and manufacture technology allow us to adjust the products according to the physical handicaps of the final user. The walking sticks are a medical devide according to the communitary directive 2007/47/EC of September 5th and tested according to the ISO 11199-1:1999.

Thank you for choosing an ORTHOS XXI product.

MAIN FEATURES

Orthos XXI's walking sticks are external use walking aids which replace partly or fully a lower limb and which are to be used by people temporarily or permanently handicapped, patients or elders in their go about on foot.

The walking sticks are made of an aluminium tube with a handgrip adjustable in height by metallic pins, with rubber tips in the end touching the walking ground.

The walking sticks are prepared for a maximum load of 125 kg and height to 1,80 m. The child model is suitable for a maximum weight of 100 kg and a maximum height of 1.55 m.

TO ASSURE THE LONGEVITY AND EFFICIENCY OF YOUR WALKING STICKS YOU MUST:

- Be aware that the walking stick must not be inappropriately used (hitting doors, throwing objects, impacts or strong hits).
- Replace the tips every time its appearance shows wearing off or deterioration.

WAY OF USE

- Adjust the height of your walking stick correctly according to your size.
- Keep in mind that when the walking stick is used away from the body or badly supported may cause accidents by unbalance and falls.
- The walking stick must be held by the handle grips placed on the sides.
- ATTENTION: The walking stick must have all four tips correctly resting on the walking ground at the same time in order to avoid unbalance.** To walk with the fix model raise the walking stick and move it slightly forward; with the articulated model walk strolling the walking stick side parts with the body. In all models the walking must occur in small steps and according to body movements.

- The models ANFFWZZ01Q and ANARWZZ01Q allow to fold the side parts of the walking stick in order to easy its' transport.

SPECIAL CARES

- Be aware that wet flat surfaces or slippery grounds which may cause the instability of the walking and the user's unbalance and/or fall.
- Pay special attention when walking around through grounds in contact with chemical products because it can corrode prematurely the tips.
- The irregular grounds (stones, grids on the sidewalks, small steps) may strain the tips or obstruct the walking which can cause unbalance and/or falls. Therefore walking stick should be well raised and supported when going through stony and bumpy grounds.
- The soft surfaces are highly dangerous because the tip may plunge and cause unbalance to the user.

MAINTENANCE OF THE DEVICE

The device must be kept clean in order to increase its lifetime. The device must be washed when necessary with a low abrasive cloth or sponge soaked in water or a neutral detergent (pH between 5 and 8) diluted (5%) in water. Dry the device with a soft cloth. The thermoplastic components should be inspected regularly and replaced when they show wear or fracture.

PRESCRIPTION SKILLS

The prescription skills to evaluate if the patient, handicap or elder are fitted to use these walking aids are only assured by the medical staff such as doctors, physiatrists, orthopaedist, nurses or other health professionals. In alternative or when these are not available the pharmacy auxiliary staff, the official orthopaedic materials' salesmen, the assistants of home for elders or the patient's relatives, after a careful read through of the instructions guide, may advise about the adjust in height, check the deterioration of the tips and replace these when they are wear off.

The use of walking sticks occurs by necessity, not by the equipment itself but by the inabilities of its user. These walking aids may help those who need them to be less dependent, freer, to do their daily walks, go to work, leave their houses, have fun, live in society, and practice physical activities becoming therefore more useful despite their small problems.

Model	Maximum dimensions of the base (cm)	Height minimum/maximum (cm)
52 AN W FX 01	56x43	86 / 98
52 AN W FX 02	47x39	79 / 89
52 AN X AR 01 2N	59x48	82 / 92
52 AN W AR 01	59x48	82 / 92

EN ISO 11199-1:1999

MANUFACTURER WARRANTY

This product has two years warranty against production imperfections since purchase. The warranty does not cover the wearing out of the tips or other wear and tear material and will not cover problems related with improper use or inadequate maintenance.

The transport costs for the repair are of the clients' responsibility.